Le peuple valdôtain

1 • **L'Union Valdôtaine,** Mouvement politique qui se rattache aux principes du Fédéralisme global, a comme finalité d'assurer l'épanouissement du caractère ethnique et linguistique du peuple valdôtain ; d'en servir les intérêts culturels, politiques, sociaux et économiques ; de favoriser la coopération entre les communautés ethniques. 2 • **L'Union Valdôtaine** s'engage à réaliser la souveraineté politique du Val d'Aoste par les voies démocratiques afin de seconder l'aspiration du peuple à l'autogouvernement dans le cadre d'une Europe unie des Peuples.

7 MAI 2009 • 0,40 euros • Poste Italiane S.p.A. - Spedizione in A.P. D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/02/2004 n° 46) art. 1 comma 1 DCB - AOSTE • LVI année • N. 18045

Présentation du candidat et du programme pour les élections européennes

«Au travail pour une place en Europe»

La campagne électorale qui portera le candidat du Mouvement dans les 74 Communes de la Vallée d'Aoste, a débuté avec la présentation de son chef de liste durant une conférence de presse qui a eu lieu, le mardi 5 mai dernier, à la Brasserie du Commerce, à Aoste, et continuera, le samedi 9 mai prochain, à Aoste, avec le comice d'ouverture. Les forces politiques qui ont souscrit l'accord pour les élections européennes et qui soutiennent la liste *«Vallée d'Aoste»*, apparentée dans le collège nord-ouest (composé par la Vallée d'Aoste, le Piémont, la Lombardie et la Ligurie) avec le PDL, ont présenté le programme électoral de la liste et les trois candidats : Aurelio Marguerettaz, 46 ans, assesseur régional au Tourisme ; Mariella Biollino, 59 ans, syndic de Candelo (Biella) ; Pierfranco Sado, 51 ans, de Romano Canavese, avocat. L'objectif commun est représenté par les 50.000 préférences nécessaires pour obtenir l'élection de Marguerettaz au sein du Parlement européen.

«Parmi les thèmes les plus importants du programme – a précisé Ego Perron, président de l'UV – *il y a sans doute la valorisation des spécificités qui caractérisent les autonomies et les minorités linguistiques, la reconnaissance du rôle des régions et de la montagne dans la Constitution européenne, la promotion d'un développement durable des zones et la continuité politique concernant la présence d'un représentant valdôtain au sein du Parlement européen. En ce qui concerne les candidats, ceux-ci ont été choisis en accord avec les forces politiques qui se sont engagées afin de donner à la liste Vallée d'Aoste une possibilité d'obtenir un siège au Parlement de Strasbourg. En ce sens, bien évidemment, il n'y a pas de candidat valdôtain sur la liste nationale du PDL».*

Le président de la Région Auguste Rollandin, qui était également présent lors de la rencontre, et qui a pris la parole après le président du Conseil régional Albert Cerise, a voulu souligner *«l'importance d'un accord qui est très clair et qui a été signé au grand jour : il y avait une exigence commune, à savoir celle d'un candidat fort qui puisse représenter en Europe toute la communauté valdôtaine. Nous n'avons renoncé ni à notre histoire, ni à nos valeurs, ni à quelque autre chose. Enfin, la campagne électorale débute cette semaine: nous aurons donc la possibilité de faire comprendre la validité de notre choix aux citoyens».* Le dernier à prendre la parole a été le candidat du Mouvement, Aurelio Marguerettaz, qui a focalisé son intervention sur l'importance d'avoir un représentant à Strasbourg, parce que : *«Si on ne propose pas notre candidature pour être présent au centre de l'Europe, on risque de rester en marge. Et rester en marge avec seulement 120.000 habitants, cela signifierait que nous sommes totalement effacés du panorama politique européen. Il faut comprendre que l'Union européenne n'est pas seulement une institution qui pose des limites, des règles à respecter, des obstacles, mais elle offre également plusieurs chances de pouvoir obtenir et réaliser des interventions très positives pour notre région. Je pense aux fonds européens dans les secteurs des transports, des infrastructures, des communications, de l'agriculture: des aides qui peuvent devenir des instruments fondamentaux pour des petites communautés comme la nôtre».* En ce qui concerne le rendez-vous des 6 et 7 juin prochains, Marguerettaz a déclaré que : *«Nous voulons et nous pouvons avoir une place en Europe, mais nous avons besoin du soutien de toute la population. Avec environ 30.000 préférences nous aurons une possibilité: finalement, il s'agit d'un nombre à la portée de la main. C'est à nous, maintenant, de travailler afin d'atteindre la cible».*

SAMEDI 9 MAI - 20h30
COMICE D'OUVERTURE
AOSTE - CINEMA DE LA VILLE

EDITORIAL

Au départ de la campagne électorale

Ego Perron

Nous avons finalement commencé notre campagne électorale. Mardi, devant un public attentif et qualifié, nous avons présenté la liste Vallée d'Aoste et nos candidats. Je veux revenir un instant sur les candidatures et notamment la nôtre, celle d'Aurelio Marguerettaz. Je veux à travers ces lignes remercier Maître Pierfranco Sado (avocat) et Mme le prof. Mariella Biollino syndic de Candelo pour nous avoir donné leur disponibilité à accepter de faire partie de ce projet et de ce passage politique. Leur disponibilité est la démonstration de la capacité que nous avons eue d'attirer non seulement les hommes politiques mais aussi des représentants du monde du travail et des professions libérales qui ont été disponibles pour travailler à la réussite de notre candidat.

Mais je veux surtout remercier Aurelio d'avoir accepté. Quand le Comité fédéral m'a donné mandat de chercher, en accord et en collaboration avec la Stella Alpina et la Fédération Autonomiste, un candidat qui pouvait au mieux représenter notre communauté, un homme qui puisse représenter notre Mouvement mais également la majorité régionale et être capable de catalyser des consensus de l'ensemble de la société civile, j'ai tout de suite travaillé au sein des

SUITE PAGE 2

LES COMICES

DIMANCHE 10 MAI
20h30 - **ISSIME**
Salle Musik Hauss
20h30 - **ANTEY-SAINT-ANDRÉ**
Salle de la Bibliothèque

LUNDI 11 MAI
18h30 - **SAINT-NICOLAS**
Hôtel Bellevue
20h30 - **BRISSOGNE**
Salle du Conseil

MARDI 12 MAI
18h30 - **RHEMES-SAINT-GEORGES**
Salle Communale
18h30 - **BIONAZ**
Salle Communale
20h30 - **LA THUILE**
Salle Communale

MERCREDI 13 MAI
18h30 - **ARVIER**
Salle Communale
20h30 - **CHATILLON**
Salle de la Bibliothèque
20h30 - **MONTJOVET**
Bar Restaurant Nigra

JEUDI 14 MAI
18h30 - **OLLOMONT**
Bar La Taverne
18h30 - **BARD**
Salle Communale
20h30 - **VALTOURNENCHE**
Salle du Conseil

VENDREDI 15 MAI
18h30 - **CHAMPDEPRAZ**
Cantina del Capoluogo
18h30 - **GABY**
Salle Maison Ciamporcero
20h30 - **DOUES**
Salle Communale

Le fédéralisme fiscal est devenu une loi nationale !

Antonio Fosson

Le 29 avril 2009, exactement un an après le début de cette législature et de notre entrée au Sénat, le texte de loi sur le fédéralisme fiscal a été approuvé définitivement. Notre vote a été positif (il l'était déjà lors du premier passage au Sénat) en relation également avec les autres changements apportés à ce texte par la Chambre des Députés où de nombreuses requêtes provenant des autonomies spéciales ont été reçues.

En particulier, l'article 27 qui réglemente les rapports avec nos réalités a été remodelé et le pacte de convergence qui pouvait déterminer de nouveaux rapports financiers non prévus par notre Statut a été, à présent, éliminé.

Dans le même article on a également prévu une table institutionnelle de confrontation entre Etat et autonomies spéciales pour les décrets de ce projet de loi.

En outre dans quatre articles du texte de loi apparaît le terme «territoires montagneux» qui reconnaît finalement à notre territoire une considération particulière.

Cette condition sera déterminante

lorsque l'on devra calculer la dépense de nos services qui est plus élevée et fondée sur notre particularité géographique.

Certes, comme pour la loi sur la montagne, on n'a pas encore défini ce que l'on entend par «montagne» et il faudra donc être attentif sur le terme correct à appliquer.

Il faut souligner, et à partir de là le vote positif, que cette loi a eu un parcours partagé avec une métho-

SUITE PAGE 2

1er mai 2009 - Aoste

« Stella al merito del lavoro » : 3 travailleurs ont été décorés

Le vendredi 1er mai dernier, dans la Salle des manifestations du Palais régional, à Aoste, à l'occasion de la Fête du travail, le président de la Région Auguste Rollandin, le consul des Maîtres du Travail de la Vallée d'Aoste Giuseppe Scoffone et le directeur de la Direction régionale pour le Travail Fabio Ferraresi, ont remis les décorations de la « Stella al merito del lavoro » à trois nouveaux Maîtres du travail valdôtains. Le président du Conseil régional Albert Cerise et l'assesseur aux Activités productives Ennio Pastoret étaient également présents. Cette décoration est conférée par Décret du Président de la République aux personnes qui, pendant leur expérience de travail, se sont particulièrement distinguées pour leurs mérites d'habileté, de dur travail, de conduite morale et de durée d'emploi. Les Valdôtains qui ont été décorés de la « Stella al merito del lavoro », pour l'année 2009, sont respectivement Michele Conte, Claudio Lettry et

Martino Ozel Ballot.
MICHELE CONTE est à ses débuts mécanicien et obtient ensuite des rôles de responsabilité à la Cogne Acciai Speciali ; CLAUDIO LETTRY a travaillé d'abord pour l'entreprise Bitto Giovanni, après pour l'Ilva Spa et enfin pour le Casino de la Vallée ; MARTINO OZEL BALLOT a travaillé pendant 37 années consécutives à l'Illssa Viola de Pont-Saint-Martin: en raison de son professionnalisme, il s'occupe de la formation des nouveaux employés.
Le président Rollandin a parlé d'une Vallée d'Aoste *« engagée à se renforcer économiquement pour devenir compétitive sur les marchés, mais aussi généreuse, solidaire et attentive aux besoins des plus faibles ».*
« Nous travaillons – a ajouté Rollandin – *pour une Vallée d'Aoste projetée vers l'avant afin de saisir les opportunités de développement, mais aussi convaincue que cet objectif pourra se réaliser en sauvegardant les droits de chacun ».*
Finalement, le président Rollandin a fait un appel aux Valdôtains, en demandant *« un élan de responsabilité et d'orgueil. Nous devons réévaluer et récompenser le mérite, l'éthique au travail, les capacités, la diligence et l'implication personnelle. Autant de valeurs dont les Maîtres du travail sont le témoignage ».*

SUITES DE LA PAGE 1

Le fédéralisme fiscal est devenu une loi nationale !

de, pas toujours utilisée par cette majorité, d'écoute et de confrontation.
Certaines ombres persistent : la première qu'il faudra affronter à court terme est une réforme institutionnelle en sens fédéraliste qui fixera de nouvelles compétences aux Provinces, aux Communautés de montagne et aux Communes. Il reste, cependant, le problème du financement des budgets des Communes après la suppression de l'ICI sur la résidence principale et la tendance qui prévoit dans le texte de récompenser le regroupement des petites Communes nous apparaît menaçante ! Comme est également obscur ce que coûtera à l'Etat le fédéralisme fiscal. Ferons-nous des économies ou est-ce que d'autres dépenses apparaîtront ? Ainsi durant les prochains mois une réforme institutionnelle devra prévoir la juste réduction du nombre des Députés et des Sénateurs (et ce ne sera pas facile !).
Nous, autonomistes convaincus, avec une histoire de 60 ans de fédéralisme derrière nous, nous jugeons positivement cette réforme mais avec également beaucoup d'attention : est-ce que ce sera du vrai fédéralisme ? Il est certainement le fruit d'exigences financières et non culturelles, sur requête des régions du nord contre les gaspillages du sud. Le parcours fédéraliste de la Région Vallée d'Aoste est une autre chose : comme nous l'a récemment expliqué Joseph-Cesar Perrin chez nous les principes historiques et culturels étaient précisément le point de départ et l'autonomie financière une nécessité pour les mettre en œuvre.

Antonio Fosson

LE CALEPIN par Lucien Caveri www.caveri.it

Nous n'avons pas tous les mêmes goûts, pour la politique comme pour toutes les activités humaines. La différence, dans le domaine de la politique, est dans le fait que les mécanismes démocratiques, qui sont complexes, devraient permettre des moments de synthèse. Je le dis avant tout pour dédramatiser, car je remarque un paradoxe. Alors que le climat au sein du Conseil de la Vallée est caractérisé par politesse et bon sens, fort différent de celui de la précédente Législature dans les tons et dans les excès, il me semble parfois que nous sommes trop sévères entre nous, bien plus que ne le sont les autres.
Je crois qu'il y a une petite confusion dans la définition des mots ami et ennemi, comme si – dans une logique semblable à celle de Fantozzi- nous cultivions le goût pour l'auto-mutilation. Alors que, au contraire, des règles élémentaires de vie commune et de tolérance réciproque pourraient nous aider à réfléchir au fait qu'on a de vrais ennemis, qui sont aguerris et prêts à utiliser nos faiblesses contre nous. La plus grande de ces faiblesses est notre difficulté, croissante à mon avis, bien qu'elle soit effacée par l'opportunisme de ce moment, de régler les contrastes de manière raisonnable, en prenant le temps nécessaire pour trouver des solutions partagées, parce que les diktats, comme le fait d'être pressés, ne donnent jamais rien. Il ne s'agit pas d'être œcuméniques, juste d'être intelligents.
Si nous suivons l'histoire de notre Mouvement, nous pouvons y lire de manière assez limpide aujourd'hui, les différentes phases historiques et les visions du moment, ainsi que les alliances avec lesquelles – même au sein du parti – les amis deviennent des ennemis et vice versa. Personne ne crie au scandale: pendant les premières années de l'autonomie on passa d'un front commun, qui porta à la naissance de l'Union, à deux grands courants dominants. La DC fut une alliée de notre Mouvement au début ; avec un brusque retournement ensuite ce fut le tour du PC : chien et chat…
L'histoire peut apprendre, mais elle ne se répète jamais. Aujourd'hui, par exemple, il est difficile de comprendre où vont les partis italiens qui ont changé rapidement à la fin des années 80 avec la chute du mur de Berlin et ensuite, au début des années 90 avec Tangentopoli et les modifications que cette circonstance entraîna à droite comme à gauche. Personnellement je crois que l'évolution ne s'est pas arrêtée et le cadre de la partitocratie italienne est donc prêt à de nouveaux changements. Voilà pourquoi je crois qu'il est nécessaire, avant tout le reste, de comprendre qui nous sommes et où nous allons. Se regarder au miroir signifie regarder soi-même, pas les autres.
Je trouve que les valdôtains sont en train de changer profondément: un processus rapide qui est à mon avis irréversible pour bien d'aspects. Où voulons-nous aller? Sommes-nous sûr de la route que nous voulons parcourir? Les congrès, dans leur ritualité, ne sont plus suffisants à mon avis ainsi que les traditionnelles visites dans les sections. J'ai l'impression que nous tournons en rond et que les inscrits à eux seuls, puisque les votes que nous obtenons ne correspondent jamais à la participation aux choix, risquent de ne pas représenter les espoirs et les perspectives de notre communauté toute entière.
Il faudrait penser à de nouveaux moments d'agrégation et de confrontation pour éviter de nous retrouver un jour dépassés par la réalité des faits et des événements.

Au départ de la campagne électorale

élus du Conseil de la Vallée et j'ai demandé à Aurelio Marguerettaz sa disponibilité. Je le remercie d'avoir accepté. Nous avions besoin d'une candidature politique forte, de l'un de nos hommes de pointe, disponible à être le porte-parole de notre liste pendant ce passage politique et nous l'avons trouvé. C'est le moment maintenant de se mettre au travail, tous ensemble.
Il s'agit d'un passage important pour cette communauté qui peut et qui doit être lu comme positif et ce serait un véritable danger de ne pas comprendre ou de ne pas partager la portée de l'enjeu. Le défi est à notre portée, il est absolument possible de l'atteindre.
Il faut y croire et commencer, après une période de discussion et de confrontation, à voir les aspects positifs de cet accord. Nous devons commencer à faire en sorte que ce passage soit positif.
Il me semble que certains d'entre nous veulent voir seulement le verre à moitié vide, il y aussi le verre à moitié plein. Notre liste est la seule qui puisse avoir une réelle possibilité de succès et par conséquent d'avoir un valdôtain élu au Parlement de Strasbourg.
Aujourd'hui, il y a plus ou moins un élu tous les 400.000 votants: nous avons une possibilité raisonnable, avec le système de l'apparentement, d'avoir notre élu avec environ 30.000 préférences pour notre candidat.
Mais il est nécessaire d'y croire, d'en être convaincu, d'expliquer et de demander du consensus aux Valdôtains et en dehors de la Vallée pour notre candidat. Ce serait encore un succès pour l'Union Valdôtaine et pour la Vallée d'Aoste.

Ego Perron

Avis aux destinataires

Conformément aux dispositions de la loi n° 196 du 30 juin 2003, nous vous informons que les coordonnées de ceux qui reçoivent chez eux le « Le Peuple Valdôtain » apparaissent dans la liste des adresses de l'Union Valdôtaine.
Le titulaire du traitement est le Mouvement politique Union Valdôtaine, 29, av. des Maquisards - 11100 Aoste.
Nous vous informons également qu'aux termes de l'article 7 dudit décret il vous est possible de demander à tout moment la modification, la mise à jour ou l'effacement des données vous concernant, en écrivant simplement à **Union Valdôtaine - 29, Av. des Maquisards - 11100 Aoste.**

Le peuple valdôtain

Hebdomadaire de l'U.V. et du groupe de l'U.V. au Conseil régional

Editeur
« Nouvelle Editrice Le Peuple » S.r.l.
27, 29 Av. des Maquisards
Aoste - Tél. 0165.234140
Fax 0165.261469
redaction@lepeuplevaldotain.com

Directeur responsable
Massimiliano RICCIO

Directeur adjoint
Joseph RIVOLIN

La page 4 est coordonnée par le Groupe U.V. du Conseil de la Vallée

Enr. trib. d'Aoste n. 2 du 24-5-1954

TIPOGRAFIA DUC
16, Grand-Chemin - Saint-Christophe
Tél. 0165.23 68 88 - Fax 0165.36 00 14
CCP 11739117

IMPRIMÉ SUR PAPIER RECYCLÉ

PUBLICITÉ s'adresser à
MUSUMECI SPA
97, loc. Amérique
11020 Quart
Tél. 0165.76.12.06 - Fax 0165.76.11.12

ABONNEMENTS :
€ 25 Italie – € 30 Etranger

TARIFFE INSERZIONE
TARIFFE A MODULO

CLIENTI LOCALI
• Commerciali : € 21,00 al modulo
• Occasionali : € 26,00 al modulo
• Finanziari, legali : € 31,00 al modulo

CLIENTI NAZIONALI
• Commerciali : € 26,00 al modulo
• Occasionali : € 36,00 al modulo
• Finanziari, legali : € 41,00 al modulo

SCONTI PER INSERZIONI CONTINUATIVE

Questo periodico è iscritto all'Unione Stampa Periodica Italiana

A Arnad, au Fort de Bard, à Hône et à Pontboset, les14 et 15 mai prochains

Relancer la civilisation valdôtaine dans nos écoles

Laurent Viérin

Les « Journées de la Civilisation Valdôtaine 2009 - Culture et diversités » sont le fruit d'une volonté puissante, qui a caractérisé l'action de l'Assessorat de l'Education et de la Culture dans ces dernières années, de stimuler une discussion, de rouvrir un débat, de reprendre la réflexion sur la civilisation en tant que prise de conscience et de connaissance du contexte au sens le plus large du terme. Les élèves et les enseignants, qui ont présenté leurs travaux et les ont mis à la disposition de tous – donnant ainsi naissance à un échange au niveau des pratiques didactiques et de l'expérience – et, surtout, qui ont réfléchi sur ce que signifie « faire de la Civilisation », ont démontré que ce sujet se prête aux réflexions les plus modernes dans le domaine de l'enseignement et de la pédagogie et que par le biais de la Civilisation, il est possible de développer le sens de la citoyenneté et de l'appartenance active à une communauté des jeunes : la preuve, s'il en fallait une, que la Civilisation va décidément au-delà du folklore et peut constituer une piste de travail intéressante pour caractériser l'école valdôtaine. La réorganisation et l'autonomie scolaire, l'idée d'une «école-entreprise», les trois «i», la globalisation, la crise des valeurs classiques qui ne sont pas remplacées par d'autres, plus actuelles, la recherche et une sorte de «penchant» pour l'extérieur nous avaient amenés à mettre un peu de côté une partie importante de notre vécu scolaire, alors que celui-ci constituait l'un des traits saillants de notre société. Savoir retrouver et, surtout, renouveler notre tradition culturelle, ainsi que les points forts de notre enseignement et de notre capacité de concevoir des projets: voilà l'une des valeurs fondatrices de notre école, qui constitue aussi l'un des grands défis pour les capacités du corps enseignant.

Les changements qui ont caractérisé ces derniers temps – et pas seulement dans le monde de l'école – nous obligent à réfléchir et à remettre en question les stratégies, les priorités et les orientations à suivre. Pourtant, les moments les plus difficiles peuvent peut-être se transformer en autant d'occasions de relance, du point de vue non seulement économique, mais aussi culturel ; une relance ancrée dans la tradition et accompagnée de cette touche de rajeunissement que la société appelle de ses vœux. Et s'il est important que les jeunes Valdôtains soient ouverts à l'Europe et au monde, ils doivent en même temps être conscients des racines profondes qui les rattachent à leur terre d'origine: il leur faut pour cela connaître les sources de leur civilisation et développer un fort sentiment d'appartenance à leur communauté, ainsi qu'un esprit identitaire marqué, à partir du patois langue du cœur des Valdôtains. Nos langues, qui expriment toute l'originalité de l'école valdôtaine, sont de puissants instruments au service de notre identité et l'introduction facultative du patois à l'école ne contribuera pas seulement à la diffusion du savoir: elle renforcera l'intégration des élèves. Voici donc les bases, étayées par l'expérience de l'an passé, du programme des Journées 2009: des liens plus étroits avec le territoire et cette année c'est la basse Vallée avec ses petites communautés – Arnad, Hône, Pontboset - souvent méconnues par les jeunes valdôtains et le Fort de Bard, la valorisation et la diffusion des bonnes pratiques des écoles avec le «Jeu des 7 familles» proposé par l'Institution scolaire Mont Emilius 1 de Nus, la création d'un matériel et d'outils de travail tel que l'audio-livre «Conta le conte… de la semaine» , le recours aux nouvelles technologies avec la création d'un wiki sur la Civilisation, la présentation multimédia de la «Carte des sites archéologiques» et le laboratoire de M. Jean-Pierre Ghignone, la musique des *Trouveur Valdotèn* et des Laripionpion, l'iconographie, l'utilisation de l'offre culturelle régionale et la différenciation des propositions en fonction des différents ordres d'école. Il me semble que nous sommes sur la bonne voie et que nous pouvons envisager l'avenir avec optimisme. Je suis certain, par ailleurs, que la table ronde qui conclura, le 15 mai au Fort de Bard à partir de 15h, cette manifestation offrira à tous un moment enrichissant et que les idées issues de la vivacité des échanges nous inciteront à faire plus encore pour soutenir l'identité, le caractère unique et la qualité de l'école valdôtaine.

Musique, chansons, dessins, courts métrages, vidéoclips, jeux

L'école va à la rencontre de l'Europe

Cette année, la date retenue pour la Fête de l'Europe, le 9 mai prochain, tombe un samedi, c'est alors avec un jour d'avance qu'aura lieu la manifestation « La scuola festeggia l'Europa », organisée par la Surintendance aux Ecoles, en collaboration avec l'Institution scolaire Mont-Emilius 1 et l'Antenne Europe Direct de la Vallée d'Aoste. Le vendredi 8 mai prochain, au théâtre Aurora d'Aoste, de 9h à 12h30, les élèves du primaire, de l'école secondaire du premier degré et des deux premières années de l'école secondaire du deuxième degré de notre région fêteront donc l'Europe et sa diversité linguistique et culturelle. Ce seront près de 200 élèves qui assisteront à ce spectacle, organisé sous le signe de l'inventivité, 2009 étant l'année de la créativité et de l'innovation. L'Ensemble de cuivres de l'Institut musical d'Aoste ouvrira la matinée en interprétant deux morceaux, l'un de Charpentier et l'autre de Gabrieli. Par la suite, les élèves des institutions scolaires Mont-Emilius 1 de Nus et Walser-Mont-Rose B de Pont-Saint-Martin présenteront différentes productions axées sur la diversité linguistique et culturelle de l'Europe, sur un décor représentant des cerfs-volants, créés par les élèves de l'Institut d'art d'Aoste, dans le cadre du Laboratoire de dessin et de créativité. La matinée se terminera par la présentation du vidéoclip *Chi ha paura*, réalisé par les élèves de la classe de 3ème OIT de l'ISITIP d'Aoste, dans le cadre du «Percorso della legalità», et par la remise des attestations aux élèves de la classe de 2eA du lycée linguistique (a.s. 2007-2008) de l'Institution scolaire M. Adelaide, lauréats du programme eTwinning pour le projet *Newsmix* et aux écoliers des classes de 5ème A et de 5ème B de l'Institution scolaire Walser-Mont-Rose B ayant participé à l'expérimentation du parcours sur l'Europe *Romeo&Juliet Kinderheim*. La Journée de l'Europe a été instituée en souvenir de la déclaration que Robert Schuman, ministre français des Affaires étrangères, a prononcée, le 9 mai 1950. Cette déclaration a marqué le début de la construction européenne. A cette occasion, tous les Etats membres de l'Union européenne organisent chaque année des initiatives diverses, en particulier à l'intention des jeunes. L'assesseur à l'Education et à la Culture, Laurent Viérin, a souhaité que les écoles soient aussi associées à cette opération, car il s'agit d'une occasion excellente de rappeler aux jeunes l'immense espoir qui a présidé à la construction européenne, mais aussi de dialoguer avec eux sur les attentes qu'ils placent aujourd'hui dans ce projet : l'Europe a su s'engager sur la voie de la démocratie et de la solidarité entre les peuples qui la composent, et les jeunes générations doivent connaître le long parcours de la construction européenne.

Grand succès pour la XIème Semaine de la Culture

L'assesseur à l'Education et à la Culture Laurent Viérin a exprimé sa *«satisfaction pour la participation du public aux initiatives organisées à l'occasion de la XIème Semaine de la Culture qui s'est terminée, le dimanche 26 avril dernier, et qui a vu la participation de 32.504 présences. Par rapport à l'édition de 2008, qui avait enregistré presque 19.200 présences, il y a une augmentation considérable de visiteurs, témoignant du grand intérêt des Valdôtains vis-à-vis du patrimoine culturel local».*

La Semaine de la Culture est désormais une manifestation très attendue, chaque année, en particulier par les résidents qui ont la possibilité de découvrir les biens culturels d'une façon immédiate et grâce à la collaboration d'experts; il s'agit également d'une occasion pour les citoyens de dialoguer avec les opérateurs du secteur, tant au cours des visites guidées, qu'en demandant des informations et des conseils à propos des initiatives.

La manifestation a été organisée par l'Assessorat de l'Education et de la Culture en collaboration avec les communes de Courmayeur, Torgnon et Chamonix, avec l'Alliance Française, l'A.V.A.S. (Association Valdôtaine des Archives Sonores), la Fondation Grand-Paradis, la Fondation Institut Musical de la Vallée d'Aoste, l'Association Fort de Bard et le MAV-Musée de l'Artisanat Valdôtain de tradition.

«Étude J. PIEROPAN»

ASSURANCES TOUTES BRANCHES

VIE – INCENDIES – ACCIDENTS – AUTOS – VOLS
RISQUES AGRICOLES – TRANSPORTS – RISQUES DIVERS, ETC.

Pour Vos nécessités, tenez présent que l'intérêt est réciproque si Vous vous adressez à l'Agence de

Jean et Rosette PIEROPAN
19, rue de la Porte Prétorienne
11100 AOSTE ☎ **0165 36 33 44**

TOUSCO S.r.l.

● Produzione
● Commercializzazione
● Qualitą
● Convenienza

Produzione tubi e raccordi in PVC e PE

● edilizia
● acquedotti
● irrigazione
● fognature
● impianti industriali

I tubi sono a norma Europea e marchio I.I.P.

CISQ IIP IQNet SINCERT SQP

Stabilimento e vendita ingrosso e privato
zona industriale
11020 **DONNAS** Aosta
Tel. **0125 80 65 01 R.A.**
Fax 0125 80 51 18

Punto vendita
Via Baio, 10
10013 **BORGOFRANCO D'IVREA** Torino
Tel. **0125 75 12 46**

Conseil de la Vallée des 6 et 7 mai 2009

Communications du Président Albert Cerise

Solidarité Abruzzes
Au cours de la réunion du lundi 20 avril, le Comité de coordination de la Conférence des Présidents des Conseils régionaux, en affrontant le thème des initiatives de solidarité pour l'urgence tremblement de terre en Abruzzes, a voté un ordre du jour pour inviter les Bureaux de Présidence et les Conférences des Chefs de Groupe des Assemblées législatives des Régions et des Provinces autonomes à promouvoir la Fondation « Risorge l'Abruzzo » afin que les Conseillers puissent effectuer des dons en argent auprès d'un fonds commun représenté par la Fondation. La conférence des Chefs de Groupe a donc établi d'effectuer les dons des Conseillers, déjà décidés au cours de la réunion de la Conférence du 15 avril dernier, à la Fondation « Risorge l'Abruzzo ».
Je souligne l'engagement de l'Assemblée du Celva qui, dans une note parvenue au Conseil de la Vallée le 30 avril, a communiqué les actions promues par les collectivités locales de la Vallée d'Aoste qui ont partagé les modalités de répartition par typologie de collectivité locale dans le but d'obtenir une somme de 250 mille euros en faveur des citoyens de la Régions des Abruzzes.

Assemblée parlementaire de la Francophonie
Avec les Conseillers Dario Comé, Diego Empereur, Hélène Impérial et Patrizia Morelli, membres de la section valdôtaine de l'Assemblée parlementaire de la francophonie, j'ai participé à la XXIIe Assemblée régionale Europe de l'APF, réunie les 22 et 23 avril 2009, à Saint-Hélier (Jersey), sur le thème du vieillissement de la population européenne.
Les Conseillers Empereur, Morelli et Impérial ont présenté trois rapports illustrant la situation en Vallée d'Aoste. Les travaux se sont conclus par l'approbation d'une résolution qui engage les parlementaires de l'APF à sensibiliser les gouvernements et les parlements respectifs à la nécessité de mettre en œuvre, en temps utile, des réformes et des politiques tenant compte des mutations sociales, démographiques, et des leçons de la présente crise économique, afin d'assurer une gestion saine des finances publiques à même de faire face au choc du vieillissement, avec l'objectif de mettre en place une société ouverte à tous les âges.

Travaux de la IV[ème] Commission permanente Essor économique

Renouvellement du parc automobile et Office régional du tourisme

La IV[ème] Commission permanente *Essor économique*, présidée par le Conseiller Diego Empereur, qui s'est réunie le mardi 5 mai, a exprimé son avis favorable à majorité (avec l'abstention du Parti Démocratique et de Vallée d'Aoste Vive/Renouveau) sur le projet de loi en matière de facilitations régionales, pour l'année 2009, pour le renouvellement du parc auto et moto circulant en Vallée d'Aoste dont le Conseiller Mauro Bieler est le rapporteur.
Le texte législatif prévoit l'attribution d'aides financières, à valoir à partir du 1[er] janvier 2009, pour l'achat nouvelles autos ou de motos à condition de mettre à la ferraille les véhicules appartenant à Euro 0, Euro 1 et Euro 2. Le texte propose ensuite d'étendre l'aide financière, déjà prévue par l'Etat, à l'achat de véhicules plus écologiques.
Avis favorable également quant au projet de loi sur les nouvelles dispositions en matière d'organisation des services d'information, d'accueil et d'assistance touristique et institution de l'Office régional du tourisme dont le Conseiller Salvatore Agostino est le rapporteur.

Selon le Président de la Commission Diego Empereur, la mesure qui introduit l'Aiat unique représente la première partie d'une réforme en matière d'organisation touristique.
Le texte approuvé par la Commission tient compte d'amendements présenté par l'Assesseur compétent qui accueillent des propositions du Conseil permanent des Collectivités locales et des Présidents des Aiat.

NOS LECTEURS RÉAGISSENT...

Chères lectrices,
chers lecteurs,
Chaque semaine, vous lisez sur cette page un compte rendu de l'activité du Groupe Union Valdôtaine au sein du Conseil de la Vallée. Notre principale préoccupation est de vous informer de manière claire et précise du travail que nous, Conseillers de l'Union Valdôtaine, faisons chaque jour avec passion et sérieux. C'est pourquoi nous vous invitons à nous écrire afin de nous faire part de vos réactions: demande de précisions concernant un projet de loi, une motion, une résolution ou concernant l'activité des Commissions; manifestation de votre satisfaction ou de votre perplexité quant à un thème abordé lors d'une séance du Conseil de la Vallée. N'hésitez donc pas à nous écrire et nous vous répondrons (**dans la rubrique «Nos lecteurs réagissent...»**), autant que faire se peut, dans les plus brefs délais.
Adressez votre courrier
à l'adresse suivante:
Nouvelle Editrice
Le Peuple- Rubrique
«Nos lecteurs réagissent...»
16, Localité Grand Chemin -
11020 Saint-Christophe
ou par fax au 0165-261469

L'activité des Commissions

Vendredi 8 mai 2009 – III[ème] Commission permanente *Aménagement du Territoire*

Projet de loi n°33 *« Nouvelles dispositions en matière de prévention et réduction de la pollution acoustique. Abrogation de la loi régionale n°9 du 29 mars 2006. »* Nomination du rapporteur.
Projet de loi n°25 *« Modifications des lois régionales n°76 du 28 décembre 1984 (Constitution de fonds de rotation pour la reprise de l'industrie du bâtiment) et n°56 du 28 novembre 1986 (Normes pour l'attribution de financements facilités en faveur des coopératives du bâtiment) et autres dispositions. »* Rapporteur : le Conseiller Dario Comé.
Proposition de règlement n°4 *« Nouvelles dispositions pour l'attribution de prêts à intérêt facilité en faveur*

des personnes physiques dans le secteur du logement. Abrogation des règlements régionaux n°1 du 27 mai 2002, n°1 du 17 août 2004 et n°1 du 18 janvier 2007 ». Rapporteur : le Conseiller Dario Comé.
Proposition de règlement n°3 *« Modifications du règlement régional n°1 (Normes pour l'attribution de prêts à intérêt facilité en faveur des personnes physiques dans le secteur du logement. Abrogation du règlement régional n°3 du 25 août 1997 »*.
Acte administratif *« Approbation du programme régional de prévision des travaux publics pour le triennat 2009/2011, aux termes du deuxième alinéa de l'article 7 de la loi régionale n°12/1996 et modifications successives »*.

Vendredi 8 mai 2009 – V[ème] Commission permanente *Services sociaux*

Audition de l'Assesseur à la Santé, au Bien-être et aux Politiques sociales, Albert Lanièce, quant aux propositions de règlements n°3 et 4.
Proposition de règlement n°3 *« Modifications du règlement régional n°1 (Normes pour l'attribution de prêts à intérêt facilité en faveur des personnes physiques dans le secteur du logement. Abrogation du règlement régional n°3 du 25 août 1997 »*.
Proposition de règlement n°4 *« Nouvelles dispositions pour l'attribution de prêts à intérêt facilité en faveur des personnes physiques dans le secteur du logement. Abrogation des règlements régionaux n°1 du*

27 mai 2002, n°1 du 17 août 2004 et n°1 du 18 janvier 2007 ». Rapporteur : le Conseiller Alberto Crétaz.

Jeudi 7 mai 2009 – I[ère] Commission permanente *Institutions et Autonomie*

Loi régionale n°4 du 9 février 1995 (Election directe du syndic, du vice-syndic et du conseil communal) : analyse des propositions de modification.

Mardi 5 mai 2009 – IV[ème] Commission permanente *Essor économique*

Audition du Représentant de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales sur le projet de loi n°27 *« Primes régionales, pour l'année 2009, pour le renouvellement technologique du parc auto et moto circulant en Vallée d'Aoste »*.
Projet de loi n°27 *« Primes régionales, pour l'année 2009, pour le renouvellement technologique du parc auto et moto circulant en*

Vallée d'Aoste ». Rapporteur : le Conseiller Mauro Bieler.
Projet de loi n°24 *« Nouvelles dispositions en matière d'organisation des services d'information, d'accueil et d'assistance touristique et institution de l'Office régional du tourisme – Ufficio regionale del turismo »*. Rapporteur : le Conseiller Salvatore Agostino.

Jeudi 30 avril 2009 – II[ème] Commission permanente *Affaires générales*

Proposition de loi n°22 *« Dispositions en matière de troubles spécifiques d'apprentissage »*. Avis de compatibilité financière.
Projet de loi n°23 présenté par le Gouvernement régional *« Dispositions régionales en matière de troubles spécifiques d'apprentissage »*. Avis de compatibilité financière.

Elwis Chentre et Igor D'Hérin remportent la course, 21 ans après Remo Celesia

Succès valdôtain au Rally du Val d'Aoste

En 1988 Remo Celesia, l'un des pilotes de rallye les plus célèbres du Val d'Aoste, gagnait pour la dernière fois la course la plus importante pour un valdôtain, le Rally du Val d'Aoste bien sûr. Après cet exploit, la course de Saint-Vincent a vu beaucoup de champions monter sur le podium, mais plus aucun coureur de «la maison». Jusqu'à samedi dernier, 2 mai, quand au volant de sa Peugeot 206 WRC Elwis Chentre et Igor D'Hérin sont entrés dans la rue piétonne de la ville de la moyenne vallée sous les applaudissements des passionnés de moteurs. Elwis Chentre et Igor D'Hérin ont bien gagné l'édition 2009 du Rally de la Vallée d'Aoste; une victoire importante qui n'était absolument pas dans les pronostics de vendredi 1er mai. Au terme de la première journée de course, après les trois premières épreuves spéciales, le duo valdôtain était plutôt loin du sommet du classement. Mais samedi, durant les derniers chronométrages, Chentre et D'Hérin ont fait la différence: une reprise constante qui a vu pendant la compétition spéciale à Fénis, le chef-d'œuvre de la voiture valdôtaine, capable de récupérer dix secondes sur Felice Re et Mara Bariani au volant de la Citroën XSara WRC, les champions 2008 du trophée Rally Asfalto, qui termineront leur épreuve en deuxième position à plus de trente secondes des des vainqueurs. En troisième position un autre duo lombard (plus précisément de la province de Como) comme Re – Bariani; s'agissant de Paolo Porro et Paolo Cargnelutti, sur Ford Focus WRC 2006, qui remportent la troisième position avec 1 minute et 5 secondes de retard par rapport aux vainqueurs du Rally. Mais les satisfactions pour les passionnés valdôtains de moteurs ne se sont pas terminées avec la première place d'Elwis Chentre et Igor D'Hérin; en sixième position, sur Peugeot 207 S2000, sont arrivés Marco Blanc et Diego D'Hérin, premiers de leur catégorie.

F.D.

Victoire historique pour l'équipe du Centro Sportivo Esercito

Le Mezzalama de tous les records

Quand le 19 avril dernier, les organisateurs du trophée Mezzalama furent obligés de renvoyer la course, bien peu d'entre eux auraient cru que la version "de récupération" de cette course mythique, qui relie la vallée du Cervin à celle de Gressoney, aurait pu enregistrer des temps records lors d'une compétition parmi les plus importantes du ski alpinisme mondial.
Mais tout cela est réellement arrivé, samedi dernier, 2 mai, sur un parcours illuminé par le soleil et le beau temps qui a permis aux coureurs du Centro Sportivo Esercito de Courmayeur de remporter, en un peu plus de quatre heures, le Mezzalama. 4 heures, une minute et 22 secondes, plus précisément, ont été utiles à Denis Trento de La Salle, Manfred Reichegger du Sud Tyrol et Matteo Eydallin de Suse pour remporter la dix-septième édition du Trophée Mezzalama devant deux équipes italo-franco-valdôtaines. Deuxième, à plus de cinq minutes des vainqueurs, Jean Pellissier, Damiano Lenzi et Daniele Pedrini du Club de ski Cervino Valtournenche, alors que l'autre équipe du même club, composée pour l'occasion d'Alain Seletto, Tony Sbalbi et Didier Blanc a obtenu la troisième position en 4h08'03". Pas de course, à proprement parler, dans le domaine féminin, où la suprématie des lombardes de la Valtellina Roberta Pedrazini et Francesca Martinelli et du jeune talent français Laetitia Roux n'a jamais été mis en discussion. 4 heures, 43 minutes et 31 secondes, un résultat qui efface le précédent record féminin comme

ce fut également le cas chez les garçons.
Corinne Clos, Orietta Calliari et Silvia Rocca du Club de ski Saint-Nicolas sont arrivées deuxièmes à plus d'une heure de retard ; troisième place pour Micol Murachelli, Giulia Botti et Alessandra Gianatti du Club de ski Valdigne Mont-Blanc.
Présent à la remise des prix l'assesseur régional au Tourisme et aux Sports Aurelio Marguerettaz: *«Le Mezzalama n'est pas seulement un moment de compétition pure, mais aussi une fête populaire pour des milliers de personnes qui aiment le ski alpinisme. Nous y avons assisté* – a dit encore Marguerettaz – *avec un grand enthousiasme qui récompense l'effort économique de l'Administration régionale et l'effort physique des athlètes».*

F.D.

SPORTS POPULAIRES

Le Châtillon I gagne la «Palétou», Francesia premier dans le Baton d'Or

Le long week-end du premier mai n'a pas suffi, aux passionnés des sports populaires, pour permettre de remettre les compteurs des différents championnats à zéro. En effet, le mauvais temps des semaines passées a fait en sorte que beaucoup de matchs devaient être encore disputés. Malgré tout, entre vendredi 1er mai et dimanche trois mai dernier, grâce également au premier week-end vraiment printanier de cette saison, de nombreuses parties ont été récupérées: et surtout, deux classiques comme le Bâton d'Or et la Palétou ont pu être disputé sans problèmes.

TSAN: Châtillon I est l'équipe à battre, pour le championnat de première division. Et la suprématie des joueurs de la moyenne vallée a été nette à la fois dimanche durant la journée de la saison régulière (grande victoire sur le terrain de Verrayes II), mais surtout vendredi, à Pollein, pendant le Palétou, où l'équipe numéro deux de la section blanc rouge et bleue a finalement dominé cette manifestation. Une grande satisfaction pour Stefano Mazza, Fabio Hérin, Jean-Claude Daudry, Ezio Brunod et surtout Laurent Vittaz, protagoniste – il y a un an – d'une faute pendant la dernière "palétou" qui avait accordé le titre de champions à la section de Chambave. Cette fois Vittaz a gagné, en effaçant le douloureux souvenir de ses larmes en 2008. En championnat, encore Châtillon, déjà qualifiée pour les demi-finales pour le titre tout comme Chambave I et Verrayes II. Une seule place disponible, encore, dans la poule B, où Montjovet I et Brisma I seront les outsiders de la dernière journée. En ce qui concerne le maintien en première division, Châtillon II et Verrayes II peuvent finalement respirer à nouveau: Emarèse I et Challand-Saint-Anselme I (qui avait gagné le championnat en 2005) sont, en effet, les équipes qui durant le printemps 2010 partiront en deuxième division.

FIOLET: On parle d'un Fiolet de haut niveau, on parle aussi de Porossan. L'équipe d'Aoste semble bien partie pour réussir son sixième titre consécutif, mais les récompenses n'arrivent pas seulement du championnat par équipes mais également en ce qui concerne les concours individuels. C'est le cas du Bâton d'Or, disputé à Brissogne, au cours duquel Enrico Francesia a prouvé, encore une fois, être de bon droit considéré comme le roi du Fiolet. Au cours des dix tirs prévus, Francesia a enregistré le résultat de 102 ; dans d'autres conditions, une moyenne de 10,2 aurait permis une victoire certaine. Mais ça n'a pas été le cas la semaine dernière, quand Francesia a trouvé sur sa route Michel Ronc de Saint-Oyen, capable lui aussi d'obtenir le résultat de 102 qui a obligé les deux joueurs à égalité de jouer la belle: et là, sur les trois tirs supplémentaires, c'est bien Francesia qui a réussi à s'imposer pour la cinquième fois dans cette manifestation. En championnat, c'est encore Porossan qui est au sommet du classement ; les champions de 2008 rencontreront en demi-finale Etroubles I, Saint-Oyen I ou La Salle I, alors que de l'autre côté du tableau, Charvensod I et Saint-Christophe I devront lutter pour une place en finale.

REBATTA: Valpelline et Gressan ont gagné les matchs pour la première division, mais pour savoir qui de ces deux équipes et Jovençan et Doues sera qualifiée pour la finale, on devra attendre encore les trois matchs de récupération.

FIOLET: Rattrapages du dimanche 19 avril Série A Poule unique: La Salle I-St-Oyen I 1076-1118. Série C Poule A: Bosses I-Morgex II 871-939 Poule B: Gignod II-Allein I 845-906.
Rattrapages du dimanche 26 avril Série D Poule unique: Gignod III-Oyace II 286-348, Avise II-Allein II 655-687. Série E Poule A: Sarre III-Morgex V 531-531. Poule B: Sarre II-La Salle II 510-615. Série Féminin: Avise V-Charvensod IV 64-59. **Parties du dimanche 3 mai 2009** Série A Poule unique: Porossan I-La Salle I 1248-1231, St-Christophe I-Charvensod I 1139-1325. Série B Poule unique: Morgex I-La Thuile I 938-844, Avise I-Valpelline I 863-874. Série C Poule A: Gignod I-Morgex II 887-838, Bosses I-Oyace I 785-717. Poule B: Arpuilles I-Morgex III 701-694, Sarre I-Gignod II 979-799. Repos: Allein I. Série D Poule unique: Allein II-Etroubles II 720-754, Allein III-Avise II 631-733, Oyace II-Morgex IV 531-585, Avise III-Gignod III 702-500. Repos : St-Christophe III. Série E – Quarts de finale: Etroubles III-La Salle II 741-686, St-Christophe IV-St-Oyen II 518-656, Gignod IV-Morgex V 677-622, Aoste St-Martin I-Sarre III 342-282. Série Féminin Poule unique: Allein IV-Charvensod V 224-193, Charvensod IV-St-Oyen III 149-163, Avise V-Gignod V 126-222. Série Juniors A Poule unique: St-Christophe I-Allein I 354-307. Série Juniors B Poule unique: Etroubles I-Sarre II 85-261, Morgex II-Avise II 270-246, Arpuillles-Morgex II 134-270.

TSAN: Rattrapages du samedi 2 mai Série A Poule A: Emarèse I-Châtillon II 2823-2030, Chambave I-St-Vincent I 1835-1164. Poule B: Verrayes II-Brisma I 1203-2222. Série B Poule A: Montjovet II-Brisma II 1302-1350. Poule B: St-Christophe I-Fénis I renvoyée, St-Vincent II-Nus II 2644-2975, Challand-St-Anselme II-Chambave II renvoyée. Série C Poule A: Fénis II-Challand-St-Victor I 147-1180, Nus III-Verrayes III 790-747. Poule B: St-Christophe II-Montjovet III 1157-763, Brusson I-St-Vincent III 3210-1055. Série D Poule unique: Chambave III-Challand-St-Anselme IV 1115-919. Juniors Poule A: Brusson-Chambave 1477-818, Antey-Torgnon-Brisma 314-748, Valtournenche-Verrayes 895-1791. Juniors Poule B: Châtillon-Montjovet 602-882, Challand-St-Anselme-Pollein 1055-507. **Parties du dimanche 3 mai 2009** Série A Poule A: Emarèse I-Verrayes I 2104-2199, Châtillon II-Chambave I, St-Vincent I-Pollein I 3569-769. Poule B: Verrayes II-Châtillon I 1348-1426, Challand-St-Anselme I-Brisma I 2241-2288, Valtournenche I-Montjovet I 2573-2633. Série B Poule A: Montjovet II-Nus I 1937-2398, Quart I-Brisma II 1556-1630, Pollein II-Valtournenche II 2129-2767. Poule B: St-Christophe I-St-Vincent II 2214-1669, Nus II-Challand-St-Anselme II 3754-2411, Chambave II-Fénis I 1037-1889. Série C Poule A: Fénis II-Verrayes III 495-617, Emarèse II-Challand-St-Victor I, Ayas I-Nus III 2653-2260. Poule B: Brusson I-St-Christophe II 1818-1527, St-Vincent III-Challand-St-Anselme III – 2019, Nus IV-Montjovet III 1535-708. Série D Poule unique: Chambave III-Pollein III 3160-1647, Brusson II-Antey-Torgnon I 1582-3086. Repos : Challand-St-Anselme IV.

REBATTA: Rattrapages du vendredi 1er mai 2ème catégorie: Sarre-Gressan 991-962, Doues A-Doues B 1009-927. 3ème catégorie Poule A: Doues B-Aymavilles B 907-903, Jovençan-Chevrot B 759-748. Poule B: Aymavilles A-Gressan 746-792, Cogne-Doues A 747-829, Cogne-Chevrot A 750-809. 4ème catégorie: Bionaz B-Bionaz A 580-493, Jovençan B-Valpelline 661-673. 5ème catégorie Poule A: Gressan A-Cogne 495-482, Gignod D-Porossan 410-415, Chevrot-Aymavilles 512-427. Poule B: Bionaz-Gressan B 514-360.
Parties du dimanche 3 mai: 1ère catégorie: Valpelline-Doues 1254-1158, Gressan-Jovençan 1307-1276. 2ème catégorie: Gressan-Ollomont 1055-769, Doues A-Sarre 916-939. 3ème catégorie Poule A: Valpelline-Aymavilles B 765-810, Chevrot B-Doues B 787-929. Poule B: Chevrot A-Gressan 738-752, Doues A-Aymavilles A 775-550. 4ème catégorie: Jovençan-Gressan 607-487. Juniors: Jovençan-Chevrot 127-24.

A GRESSONEY, LE CONSUL GÉNÉRAL ALLEMAND À MILAN, AXEL HARTMANN
Le Consul général allemand à Milan Axel Hartmann a rencontré, le mercredi 29 avril dernier, à Gressoney-Saint-Jean, les autorités régionales. Présents à ce rendez-vous le président du Gouvernement régional Auguste Rollandin, l'assesseur à l'Education et à la Culture Laurent Viérin, la surintendante aux Ecoles Patrizia Bongiovanni, les syndics de Gressoney-Saint-Jean, Gressoney-La-Trinité et Issime à savoir Aldo Comé, Massimo Comune et Christian Linty, outre à la responsable de la coordination didactique et linguistique du Goëthe Institut de Turin Maria Antonia De Libero et le président du Conseil Walser, Vittorio De La Pierre. Pendent la matinée, les autorités régionales ont reçu des informations à propos des trois enfants allemands abandonnés par leurs parents dans un restaurant d'Aoste, le dimanche 19 avril dernier. Mais la première raison de cette rencontre était la présentation du projet "Apprenons l'allemand maintenant… et après nous parlerons avec 120 millions de personnes en Europe", auquel ont également participé les 45 enfants de l'établissement scolaire "Walser – Mont Rose B", avec leurs institutrices Barbara Ratto et Gabriella Mania.

BRISSOGNE, SAMEDI L'INAUGURATION DU CENTRE DE SERVICES
Les travaux de construction du nouveau Centre de Services de la commune de Brissogne sont finalement terminés. Et samedi 9 mai prochain, cette structure sera inaugurée en la présence du syndic de la Commune Italo Cerise et des autorités régionales. Le Centre de Services de la commune de Brissogne se trouve dans le village de Pâcou, sur la route régionale qui porte au chef-lieu du pays, et regroupe dans un seul bâtiment différents services publics comme la pharmacie, le cabinet médical, la bibliothèque communale et les bureaux de la commune, un bar-restaurant, une salle de réunions et un salon capable d'accueillir 150 personnes pour des spectacles de théâtre et diverses manifestations. Les frais de construction de la structure, entièrement soutenus par l'Administration communale de Brissogne, atteignent la somme d'un million 638 mille euros (sans TVA), plus 200 mille euros pour la décoration. Samedi 9 mai, à 11h30, est prévue la cérémonie d'inauguration, qui sera suivie d'un vin d'honneur et d'un buffet offerts par l'Administration communale de Brissogne. Pendant la manifestation, le groupe philharmonique de Quart interprétera son répertoire.

PONT-SAINT-MARTIN, TOUT EST PRÊT POUR LA FÊTE DU LIVRE
Différents laboratoires, pièces de théâtre, conférences et animations sont au menu de la fête du livre programmée, à Pont-Saint-Martin, à partir de mardi 12 mai prochain et jusqu'à mercredi 22 mai. L'événement est aussi la dernière étape du projet "Centre ressources pour la lecture", l'initiative qui avait été mise en place par la Surintendance des Ecoles afin de créer un rapport d'amitié durable dans le temps entre l'enfant et le livre. A la douzième édition de la manifestation participeront 1.178 élèves avec leurs enseignants, provenant des nombreuses écoles de la Vallée d'Aoste. «Sulla punta delle lingue... langues et paroles» est le thème à propos duquel les écoliers ont été appelés à travailler. La manifestation est organisée par l'institution scolaire "Communauté de montagne Walser et Mont-Rose B". A cet effet, le gouvernement régional vient d'octroyer la somme de 17 mille euros.

Le Conseil communal a approuvé mardi dernier, 5 mai, différentes résolutions

Sarre, les contributions pour les associations arrivent au printemps

Un Conseil communal extraordinaire mardi dernier, 5 mai, pour la commune de Sarre. Dans la salle de la maison de la Commune, l'Assemblée a abordé quatre points à l'ordre du jour, étudiés et approuvés en moins d'une heure.
Le Conseil a dit « oui » à la convention entre la Commune et la Communauté de Montagne Mont-Emilius à propos de la manutention de la piste pour les vélos construite il y a quelques années : la commune de Sarre est obligée, avec ce document, de gérer la piste sur le territoire de Sarre jusqu'aux confins de la ville d'Aoste, en nettoyant également des zones situées dans les communes de Jovençan et Gressan, pour lesquelles, elle recevra une contribution de la Communauté de Montagne. La charge est valable pour 2009 seulement ; les travaux seront réalisés par le club de vélo "Diavoli Rossi" de Sarre. Le Conseil a approuvé aussi le changement de la convention avec l'association "L'Ëve" qui s'occupe des installations de dépuration des eaux de Ile Blonde de Brissogne, et pour lesquelles le mode de payement prévu jusqu'à maintenant a été changé.
Le syndic de Sarre Roberto Vallet a également donné quelque nouvelle au Conseil. *« Nous*

avons donné mandat à un expert géomètre pour faire une estimation de la valeur de la gare de Sarre, que nous voulons acheter auprès des "Ferrovie dello Stato" pour la remettre à neuf. Nous avons aussi trouvé une solution en ce qui concerne le nettoyage des sentiers de la Commune : les parties haute et moyenne de nos sentiers seront suivis par le Club de ski Sarre, alors que le reste (la zone de Chesallet et Montan) *sera géré par le groupe des chasseurs alpins ».*
A cela s'ajoute quelques nouvelles de type financier.
« Nous avons donné notre contribution à l'association sportive "La Saletta" pour l'organisation du Memorial Massimo Farina d'escalade sportive et à la section Fiolet de Sarre, qui le 16 mai prochain sur le terrain de foot organisera les Jeux des Jeunes de la discipline. Enfin, l'Administration a finalement réussi son projet de donner les contributions aux associations qui travaillent dans le pays (sportives, culturelles) *au printemps et non pas, comme d'habitude, à la fin de l'année. Comme ça, l'activité de ces sociétés devient plus facile ».*
L'Administration a récemment utilisé 8.760 euros du fonds de réserve pour faire face à un problème hydrique qui touchait la crèche de Montan à Sarre. Enfin, la Commune a trouvé un accord avec la mairie d'Aoste pour la participation des enfants de Sarre au projet "Estate in piscina" proposé par le chef-lieu régional.

François Domaine

Pollein, le Conseil communal discute de déchets, d'aéroport et de solidarité

Pollein est une commune vertueuse : les données sur le tri des déchets parlent clairement. Durant le premier trimestre de 2007, les habitants de la Commune de l'Envers arrivaient à un total de 27,6% concernant le tri des déchets, alors que pendant les trois premiers mois de 2009, le pourcentage de ce paramètre a atteint le résultat de 49,55%.
« Nous devons continuer sur cette voie – ont dit, pendant le Conseil communal de jeudi 30 avril dernier, le syndic de Pollein Paolo Gyppaz et son adjoint Luca Bianchi – *en continuant à nous engager dans ce domaine pour essayer d'améliorer encore ces données, d'autant plus que les déchets "humides", qui sont recueillis indifféremment, pourront faire de Pollein une commune ayant obtenu un bon niveau sur le plan social ».*
Un autre argument très important a été abordé lors du Conseil de la semaine dernière: l'aéroport.
« Durant ces dernières semaines, de bonnes nouvelles nous sont parvenues sur la question de l'aéroport de Saint-Christophe, à propos duquel il y a deux ans nous avions eu des doutes lors de la présentation du projet de restructuration. Maintenant – disent encore le premier citoyen de Pollein Paolo Gippaz et son "second" Luca Bianchi – *l'Administration régionale a décidé de restructurer cette zone, mais avec une méthode moins problématique pour les alentours de l'aéroport, où il y a bien sûr Pollein aussi. De cette façon* – disent encore les deux membres de la Junte communale – *nous éviterons que les caisses publiques soient également allégées de deux millions et demi d'euros, un chiffre qui pourra être plutôt utilisé de manière plus concrète pour des projets sérieux et appréciés également par les citoyens ».*
La question du tremblement de terre des Abruzzes a également été abordée pendant l'Assemblée. Comme les autres Communes valdôtaines, Pollein a viré 3 mille euros (proposition provenant du Celva, qui a envisagé de pouvoir recueillir 250 mille euros) sur le compte de la Région qui a, comme

derniers destinataires, les victimes de ce désastre naturel.
« *L'Administration de Pollein, qui a connu de manière directe des catastrophes de ce gendre, est proche des populations des Abruzzes, mais a évité aussi d'ouvrir des comptes de solidarité, en proposant à ses propres citoyens qui désirent aider le peuple des Abruzzes de faire leurs dons sur le compte bancaire ouvert par l'Administration régionale ».*
Enfin, le point à l'ordre du jour qui concerne la question de la dépuration des eaux a été renvoyé au prochain Conseil communal (qui se déroulera, normalement, à la fin du mois de mai).
Les coûts de ce service ont été, en effet, augmentés à cause de l'impossibilité, de la part de l'Administration régionale, d'assécher les boues des installations de dépuration des aqueducs en Vallée d'Aoste. Le transport de la boue vers des établissements du Piémont a bien sûr fait augmenter les tarifs : la Commune de Pollein, comme beaucoup d'autres Communes de notre région, a demandé à la Région de couvrir elle-même ces dépenses supplémentaires (environ 350 mille euros). En attendant la réponse de place Deffeyes, la Junte communale a décidé de renvoyer la décision.

F.D.

Verrayes, une « nouvelle » place principale ?

La place du chef-lieu de Verrayes sera bientôt restructurée. La Commune de la moyenne vallée a récemment porté à la Région un projet d'un million 300 mille euros qui pourrait être financé avec les fonds du Fospi.
L'Administration communale de Verrayes, dirigée par le syndic Erik Lavevaz, avait notamment fait partir un concours d'idées pour remettre à neuf la place principale : le choix de la commission est tombé sur le projet présenté par le bureau "Silvia Beretta e Stefan Kastner" de Monza.
« Si cette intervention est prise en considération par le Fospi – explique Erik Lavevaz – *en 2010, nous pourrons procéder aux charges définitives pour les projets, et l'année successive, les travaux pourraient déjà démarrer ».* Avec le projet présenté au Fospi par l'Administration communale de Verrayes, on éliminerait les parkings situés sur la place, qui seront remplacés par des garages au sous-sol.
Les édifices principaux de la place sont, bien sûr, l'église et la maison communale, mais il y a aussi dans le bourg beaucoup d'exemples vivants d'une bonne architecture de montagne.
Et c'est bien pour cela que le projet de la Commune, en commençant par la place, essayera, en effet, de restructurer tout le village du chef-lieu de Verrayes.

BATAILLES DE REINES

Concours éliminatoire de Villeneuve

Le dernier rendez-vous du printemps des Batailles de Reines, qui s'est déroulé à Villeneuve le dimanche 3 mai dernier, a enregistré 259 participantes, dont 11 non retenues par les propriétaires. Les reines étaient ainsi réparties: 88 pour troisième catégorie, 90 pour la deuxième et 70 pour la première. Les protagonistes de la journée ont été Ymac Frassy, Lino Saraillon et la Société La Borettaz qui ont qualifié deux bovines pour la finale d'octobre. La vache la plus lourde de la journée a été «Suisse» d'Augusto Abram de Cogne, atteignant les 730 Kg. En première catégorie, finale entre «Nemica» d'Aurelio Crétier de Saint-Christophe et «Mitra» d'Ymac Frassy d'Arvier (2ème en 1ère cat. à La Salle en 2008), qui remporte le bosquet. À la troisième et quatrième place «Moureun» d'Ivo Empereur de Gressan (reine en 1ère cat. au Petit Saint-Bernard en 2008) et «Souris» d'Ymac Frassy d'Arvier (reine en 1ère cat. à La Salle en 2008; reine en 1ère cat. à Aymavilles en 2006; reine en 2ème cat. à Pollein en 2005; 3ème en 3ème cat. à Fénis en 2004; 3ème en 3ème cat. à Pollein en 2003). Le bosquet de la deuxième catégorie a été remporté par «Toulouse» d'Alfreda Tillier de Gressan: en finale, cette dernière a battu «Queggion» de Lino Saraillon d'Aymavilles. Les deux bovines qualifiées à la troisième et quatrième place sont «Furia» de la Société La Borettaz de Gressan (reine en 2ème cat. à Brusson en 2006) et «Reinon» de Marino Béthaz de Valgrisenche (3ème en 3ème cat. à la Salle en 2008). S'agissant de la troisième catégorie, le bosquet reste dans la commune de Villeneuve grâce à «Violette» de Dorino Segor, qui en finale a réussi à battre une «Lombardeun» tenace appartenant à la Société La Borettaz de Gressan (reine en 1ère cat. au Petit-Saint-Bernard et reine régionale en 3ème cat. en 2007; reine en 2ème cat. à Aymavilles en 2004; 2ème en 2ème cat. à Jovençan et 3ème en 2ème cat. à la finale régionale en 2003; reine en 3ème cat. à Aoste et 2ème en 3ème cat. à la finale régionale en 2001; reine en 3ème cat. à Issime en 2000). A la troisième et quatrième place «Fribourg» de Lino Saraillon d'Aymavilles et «Rigotta» de Pierre Béthaz de Gressan.

«Mitra» d'Ymac Frassy d'Arvier, reine en première catégorie

«Toulouse» d'Alfreda Tillier de Gressan, reine en deuxième catégorie

Les Batailles de Reines reprendront, le dimanche 26 juillet prochain, au Col du Joux

La section de l'Union Valdôtaine d'Introd, en collaboration avec les sections de la Communauté de montagne du Grand-Paradis a le plaisir de vous inviter à la

RENCONTRE-DEBAT
qui se tiendra le
VENDREDI 15 MAI 2009 à 21h00
dans la Salle communale d'Introd
avec
M. GIUSEPPE ISABELLON
Assesseur régional à l'Agriculture et aux Ressources naturelles
sur le thème:
L'Agriculture de Montagne
TOUTE LA POPULATION EST INVITÉE

Le Comité de direction de la section de l'Union Valdôtaine de Saint-Christophe

COMPTE TENU que suite à un long débat, celui-ci avait exprimé à l'unanimité sa désapprobation quant à une alliance avec Il Popolo della Libertà et qu'il avait donné mandat à son représentant au sein du Conseil Fédéral de voter contre tout accord ou apparentement avec Il Popolo della Libertà;
PRENANT ACTE du choix du Mouvement de se présenter aux élections européennes des 6 et 7 janvier avec une liste apparentée au Parti Il Popolo della Libertà;
CONSIDÉRANT que le Président du Mouvement a déclaré plusieurs fois que cet accord sera uniquement valable en ce qui concerne le Parlement de Strasbourg et qu'il n'aura aucune répercussion au niveau régional et communal;
COMMUNIQUE qu'il suivra le choix de l'Union Valdôtaine, puisqu'il s'agit d'une décision démocratique prise par le Conseil Fédéral, mais qu'il sera très attentif à ce qu'il n'y ait aucun autre accord politique avec Il Popolo della Libertà une fois les élections européennes terminées.

Saint-Christophe, le 28 avril 2009

NAISSANCES

La section de l'Union Valdôtaine de Sarre
a la joie d'annoncer la naissance de

Filippo MALACARNE
de Luigi et Lorenza Palma,
conseillère UV à la commune.

La communauté unioniste de Sarre présente ses plus vives félicitations aux heureux parents, ainsi que ses vœux de bonheur et de prospérité au petit Filippo.

* * * *

La section de l'Union Valdôtaine de Gignod
a la grande joie d'annoncer
la naissance de

Noela ADURION
de Luca et Monica Vuillermoz
La communauté unioniste de Gignod présente ses plus vives félicitations aux heureux parents, aux grands-parents Germain, président de notre section et Milena, ainsi que ses vœux de bonheur et de prospérité à la petite Noela

* * *

C'est avec une grande joie
qu'est annoncée la naissance de
Matteo CASOLA
qui est venu réjouir le foyer de maman Deborah Gaillard et de papa Davide, membre du Comité de direction de la section et Assesseur communal de Saint-Christophe
mardi 31 mars 2009.
La communauté unioniste de Saint-Christophe présente ses plus vives félicitations aux heureux parents, aux grands-parents Nando et Cristina et souhaite au petit Matteo beaucoup de bonheur et de prospérité.

alla detrazione del 55% ci pensiamo noi!
tecnoserramenti
SERRAMENTI - PORTE
Via Roma, 7 - Aosta
Tel. 0165 31011 - Fax 0165 40206
Fabrizio Cerise Tel. 335 6122948
tecnoserramentiaosta@tin.it

Fornitura e posa in opera di:
serramenti esterni
porte interne
portoncini

Preventivi gratuiti
Possibilità di sostituzione senza opere murarie beneficiando del contributo regionale per il contenimento energetico

GAROFOLI GROUP
GAROFOLI Gidea

KUSUMECI S.P.A.